

espérer. A cela vinrent se joindre encore la recommandation et l'urbanité d'un célèbre lyonnais, Anisson (1), qui nous invita plusieurs fois chez lui, et daigna lui-même nous conduire dans les endroits principaux de la ville. A l'abbaye des Bénédictins d'Ainay, le vénérable prieur se fit un plaisir de nous montrer son chartulaire, arrangé par les ordres et les soins de l'abbé Barthélemy, en 1541, et dans lequel on trouve quelques diplômes de nos rois, quelques chartes antérieures au XII^e siècle » — Extrait de l'*Iter burgundicum*, tome 2, page 26, des *Ouvrages posthumes de D. Jean Mabillon*. Traduction de M. F. Z. C.

PASSAGE DE THOMAS GRAY A LYON EN 1739.

LETTRE DE GRAY A WEST.

Lyon, le 18 septembre 1739.

Savez-vous bien, mon cher ami, que je vous hais, que je vous déteste? Voilà des termes un peu forts (2), et cela m'épargnera, de compte fait, une page de papier et quelques gouttes d'encre, qu'il m'en coûterait certainement, si je me bornais à des reproches moins violens, pour vous traiter selon votre mérite. Quoi! laisser un homme résider trois mois à Rheims, et ne pas lui écrire une seule fois! Consultez, je vous prie, Cicéron *De Amicitia*, page 5, ligne 25, et vous y verrez en termes exprès : *Ad amicum inter Rhemos relegatum, mense uno quinque scriptum esto*. Rien de plus clair, ni de moins susceptible de fausse interprétation. Maintenant, comme vous serez fâché, je suppose, de savoir que nous sommes encore de ce monde, je saisis cette occasion de vous apprendre que nous voilà dans l'ancienne et célèbre ville de *Lugdunum*, située au confluent du Rhône et de la Saône, (je devrais dire *l'Arar*), deux personnes qui, bien que d'une humeur extrêmement différente, jugent à propos de se donner ici la main, et de faire de compagnie, un petit voyage à la Méditerranée. La dame vient en se promenant à travers les fertiles plaines de la Bourgogne, *incredibili lenitate, ita ut oculis in utram partem fluit judicari non possit*. Le monsieur s'élançe tout fougueux et tout frémissant des montagnes suisses, pour aller à sa rencontre, et, avec tous ses airs de prude, elle ne lui fait pas moins bon accueil. Elle traverse le milieu de la ville avec pompe, et lui passe incognito hors des murs, mais il va l'attendre un

(1) Sans doute l'imprimeur auquel on doit une édition de la Bibliothèque des Pères de l'Eglise, en 27 volumes in-folio, Lyon, 1677 et suiv.

(2) Ces premiers mots sont en français dans l'original.